KOMISJA WSPÓLNOT EUROPEJSKICH

Bruksela, dnia 3.9.2007
KOM(2007) 488 wersja ostateczna

2007/0175 (CNS)

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie podpisania umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych mi ędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy**

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie zawarcia umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych mi ędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy**

(przedstawione przez Komisję)

# UZASADNIENIE

## 1. TŁO POLITYCZNO-PRAWNE

Podstawę prawną stosunków pomiędzy UE a Mołdową stanowi **Umowa o Partnerstwie i Współpracy**, która została podpisana dnia 28 listopada 1994 r. i weszła w życie dnia 1 lipca 1998 r. Umowa ta ustanawia podstawy regularnego dialogu politycznego pomiędzy stronami.

W związku z przyjęciem **planu działania UE-Mołdowa w ramach europejskiej polityki s ąsiedztwa (EPS)** w lutym 2005 r., Republika Mołdowy jest krajem partnerskim objętym europejską polityką sąsiedztwa. W następstwie przystąpienia Rumunii do UE Republika Mo łdowy ma wspólną granicę z Unią. Plan działania w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa ustanawia podstawy znacznie zacieśnionej współpracy między WE a Republiką Mołdowy w kwestiach dotyczących wymiaru sprawiedliwości i spraw wewnętrznych.

Podczas stałych kontaktów władze Mołdowy często podkreślały wagę, jaką przywiązują do kontaktów międzyludzkich i spraw wizowych i przedstawiły liczne dokumenty robocze dotycz ące rozwoju polityki w zakresie sprawiedliwości, wolności i bezpieczeństwa.

W związku z planem działania UE-Mołdowa w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa zorganizowano dnia 7 czerwca 2006 r. doraźne spotkanie techniczne z władzami Mołdowy w sprawie możliwych ułatwień wizowych zgodnych z dorobkiem Schengen.

Dla Wspólnoty Europejskiej umowy o ułatwieniach wizowych stanowią nowy instrument europejskiej polityki w dziedzinie wiz krótkoterminowych: w **programie haskim** wezwano Radę i Komisję do zbadania, w celu opracowania wspólnego podejścia, „czy w kontekście polityki dotyczącej readmisji WE właściwe będzie ułatwienie, indywidualnie dla każdego przypadku, w razie możliwości i na zasadzie wzajemności, wydawania wiz krótkoterminowych dla obywateli państw trzecich, jako część rzeczywistego partnerstwa w stosunkach zewn ętrznych, w tym w kwestiach związanych z migracją". UE rozwinęła i wykorzystała ten instrument po raz pierwszy w stosunkach z Federacją Rosyjską i z Ukrainą, a później również z Albanią, Bośnią i Hercegowiną, **Byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii**, Czarnogórą oraz Serbią.

W grudniu 2005 r. na szczeblu Komitetu Stałych Przedstawicieli państwa członkowskie uzgodniły wspólne podejście w sprawie wypracowania polityki UE w dziedzinie ułatwień wizowych i określiły kluczowe elementy, jakie należy uwzględnić przy podejmowaniu negocjacji w sprawie ułatwień wizowych z państwami trzecimi.

W dniu 24 lipca 2006 r. Rada ds. Wymiaru Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych zwróciła si ę do Komisji o podjęcie konsultacji z państwami członkowskimi w ramach odpowiednich organów przygotowawczych Rady na temat możliwości rozpoczęcia negocjacji w sprawie u łatwień wizowych oraz w sprawie umów o readmisji z Republiką Mołdowy. W związku z tym Komisja przygotowała dokument roboczy analizujący kryteria ustanowione we wspólnym podejściu w dziedzinie ułatwień wizowych i podjęła konsultacje z państwami członkowskimi w ramach odpowiednich grup roboczych Rady. Konsultacje zakończyły się pozytywnym wynikiem.

Po uzyskaniu zezwolenia Rady w dniu 19 grudnia 2006 r. Komisja rozpoczęła w dniu 9 lutego

2007 r. w Brukseli negocjacje z Republiką Mołdowy w sprawie ułatwień w wydawaniu wiz krótkoterminowych, kontynuując równolegle negocjacje w sprawie umowy o readmisji. Jednak że na spotkaniu tym władze Mołdowy stwierdziły, że pragną prowadzić negocjacje nie o u łatwieniach wizowych, lecz o zniesieniu wiz. Ostatecznie po kilku rozmowach z władzami Mo łdowy negocjacje podjęto na nowo i kolejna ich runda odbyła się w dniu 17 kwietnia 2007 r. w Brukseli, równolegle z negocjacjami w sprawie umowy o readmisji między WE a Mołdową. Tę rundę oficjalnych negocjacji poprzedziły dwa nieformalne spotkania ekspertów.

W dniu 25 kwietnia 2007 r. w Kiszyniowie parafowano ostateczne wersje umowy o u łatwieniach wizowych i umowy o readmisji .

W przeszłości Komisja Europejska wynegocjowała już umowy o ułatwieniach wizowych z siedmioma państwami trzecimi (z Federacją Rosyjską, Ukrainą, Albanią, Bośnią i Hercegowin ą, **Byłą Jugosłowiańską Republiką Macedonii**, Czarnogórą oraz Serbią). Doświadczenia zdobyte podczas poprzednich negocjacji okazały się pomocne przy prowadzeniu negocjacji z Republiką Mołdowy.

Państwa członkowskie były informowane o przebiegu negocjacji, a po zakończeniu oficjalnej rundy negocjacji w dniu 17 kwietnia zasięgnięto także dwukrotnie ich opinii w tej sprawie na forum regionalnej grupy roboczej Rady.

Dla Wspólnoty podstawą prawną umowy jest art. 62 ust. 2 lit. b) w związku z art. 300 TWE.

Dołączone wnioski stanowią instrumenty prawne umożliwiające podpisanie i zawarcie przedmiotowej umowy. Rada podejmie decyzję kwalifikowaną większością głosów. Parlament Europejski będzie musiał wyrazić formalną opinię w sprawie zawarcia umowy zgodnie z art. 300 ust. 3 Traktatu WE.

Wniosek dotyczący decyzji w sprawie zawarcia umowy zawiera konieczne ustalenia wewn ętrzne dotyczące jej praktycznego stosowania. Określa się w nim w szczególności, że wspomagana przez ekspertów z państw członkowskich Komisja Europejska reprezentuje Wspólnotę we wspólnym komitecie ustanowionym na mocy art. 12 umowy.

Zgodnie z art. 12 ust. 4 wspólny komitet może przyjąć własny regulamin wewnętrzny. Stanowisko Wspólnoty w tym względzie zostaje przyjęte przez Komisję w porozumieniu ze specjalnym komitetem wyznaczonym przez Radę.

Obywatele Europy są zwolnieni przez Republikę Mołdowy z obowiązku wizowego od dnia 1 stycznia 2007 r. W tym względzie art. 14 projektu umowy o ułatwieniach wizowych przewiduje, że w przypadku ponownego wprowadzenia przez Republikę Mołdowy obowiązku wizowego dla obywateli UE ułatwienia przewidziane w umowie dla obywateli Republiki Mo łdowy automatycznie stosowałyby się na zasadzie wzajemności do obywateli UE.

## 2. WYNIKI NEGOCJACJI

Komisja uważa, że cele wyznaczone przez Radę w jej wytycznych negocjacyjnych zostały osi ągnięte i że projekt umowy o ułatwieniach wizowych może zostać przyjęty przez Wspólnotę.

Ostateczną treść umowy można podsumować w następujący sposób:

– Decyzję w sprawie wydania wizy należy zasadniczo podjąć w ciągu 10 dni kalendarzowych w odniesieniu do wszystkich wnioskodawców. W razie konieczności przeprowadzenia dok ładniejszej analizy okres ten można przedłużyć do 30 dni kalendarzowych. W nagłych przypadkach termin podjęcia decyzji można skrócić do dwóch lub mniej dni roboczych.

– Opłata za rozpatrzenie wniosku wizowego złożonego przez obywatela Mołdowy wynosi 35 EUR. Opłata ta będzie obowiązywać dla wszystkich obywateli Mołdowy ubiegających się o wizę i obejmie zarówno wizy jednokrotnego, jak i wielokrotnego wjazdu. Ponadto niektóre kategorie osób są całkowicie zwolnione z opłaty wizowej: bliscy krewni, urzędnicy realizuj ący zadania rządowe, studenci, osoby niepełnosprawne, osoby wyjeżdżające w celach humanitarnych oraz uczestniczące w programach wymiany kulturalnej, edukacyjnej lub imprezach sportowych i kulturalnych, dziennikarze, dzieci poniżej 18. roku życia oraz pozostające na utrzymaniu rodziców dzieci poniżej 21. roku życia, emeryci i renciści, kierowcy przewożący towary w ruchu międzynarodowym oraz świadczący usługi transportu pasażerskiego a także przedstawiciele wolnych zawodów.

– Uproszczono formalności dotyczące udokumentowania celu podróży w odniesieniu do takich kategorii osób, jak: członkowie oficjalnych delegacji, przedstawiciele wolnych zawodów, przedsiębiorcy, kierowcy przewożący towary w ruchu międzynarodowym oraz świadczący usługi transportu pasażerskiego, członkowie załogi pociągów, dziennikarze, uczestnicy imprez naukowych, kulturalnych oraz sportowych, studenci, uczestnicy programów wymiany, bliscy krewni, przedstawiciele społeczeństwa obywatelskiego, osoby wyjeżdżające w związku z ceremoniami pogrzebowymi, osoby odwiedzające cmentarze wojskowe lub cywilne, a także osoby wyjeżdżające w celach leczniczych. Od osób należ ących do wyżej wymienionych kategorii jako uzasadnienia celu podróży można wymagać jedynie dokumentów wymienionych w umowie. Nie wymaga się żadnego innego uzasadnienia, zaproszenia ani zatwierdzenia przewidzianego w przepisach prawnych państw członkowskich.

– Dla następujących kategorii osób uproszczono również zasady wydawania wiz wielokrotnego wjazdu:

a) w przypadku członków rządów i parlamentów krajowych i regionalnych oraz trybuna łów konstytucyjnych i sądów najwyższych, stałych członków oficjalnych delegacji, ma łżonków i dzieci odwiedzających obywateli Republiki Mołdowy legalnie zamieszkuj ących w państwach członkowskich, przedsiębiorców i dziennikarzy : wydaje się wizy ważne do pięciu lat (lub krócej odpowiednio do okresu ważności mandatu lub zezwolenia na legalny pobyt takich osób);

b) w przypadku członków oficjalnych delegacji, przedstawicieli społeczeństwa obywatelskiego, przedstawicieli wolnych zawodów, kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym oraz świadczących usługi transportu pasażerskiego, załóg pociągów, uczestników oficjalnych programów wymiany naukowej i kulturalnej oraz imprez sportowych, a także studentów, pod warunkiem że w ciągu dwóch poprzednich lat w sposób właściwy wykorzystali jednoroczną wizę wielokrotnego wjazdu i wciąż aktualne są powody ubiegania się o wizę wielokrotnego wjazdu: wydaje się wizy ważne co najmniej przez dwa lata i co najwyżej przez pięć lat.

– Obywatele Republiki Mołdowy legitymujący się ważnym paszportem dyplomatycznym zwolnieni są z obowiązku wizowego w przypadku krótkich pobytów.

– Uzgodniono protokół określający, że państwa członkowskie niestosujące jeszcze w pełni dorobku Schengen mogą jednostronnie uznawać wizy i dokumenty pobytowe krajów obszaru Schengen wydane obywatelom Mołdowy na przejazd tranzytem przez terytorium tych krajów zgodnie z decyzją **Parlamentu Europejskiego** i Rady nr 895/2006/WE z dnia 14 czerwca 2006 r.[1]. Dodano odesłanie dotyczące zmian, jakie mają zostać wprowadzone w decyzji (WE) 895/2006 w celu uwzględnienia Bułgarii i Rumunii.

– Do umowy dołączono deklarację Wspólnoty Europejskiej w sprawie dostępu do informacji osób ubiegających się o wizę oraz harmonizacji procedur informowania w odniesieniu do wydawania wiz krótkoterminowych.

– W odpowiedzi na specjalne życzenie wyrażone przez Republikę Mołdowy do umowy dołączono deklarację Wspólnoty Europejskiej w sprawie reprezentacji i wspólnego **ośrodka** przyjmowania wniosków wizowych w Kiszyniowie.

W odniesieniu do zagadnień nieobjętych postanowieniami niniejszej umowy, takich jak: odmowa wydania wizy, uznawanie dokumentów podróży, dowód posiadania wystarczających środków utrzymania, możliwość wezwania osób ubiegających się o wizę na indywidualną rozmowę w razie wątpliwości, a także już obowiązujące elastyczne zasady dla osób podróżujących w dobrej wierze, zastosowanie mają zwykłe przepisy Schengen lub prawo krajowe.

Szczególną sytuację Danii, Zjednoczonego Królestwa i Irlandii uwzględniono w preambule oraz w dwóch wspólnych deklaracjach dołączonych do umowy. Podobnie we wspólnej deklaracji do umowy uwzględniono fakt włączenia Norwegii i Islandii we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku prawnego Schengen.

Ponieważ umowa w sprawie ułatwień wizowych oraz umowa o readmisji są powiązane, obie powinny zostać podpisane i zawarte równocześnie, a także równocześnie wejść w życie.

## 3. WNIOSKI

W świetle powyższych ustaleń Komisja proponuje, by Rada

– przyjęła decyzję w sprawie podpisania umowy w imieniu Wspólnoty i upoważniła przewodniczącego Rady do wyznaczenia w tym celu należycie umocowanej osoby (lub osób);

– zatwierdziła, po konsultacji z Parlamentem Europejskim, załączony tekst umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy.

[1] Dz.U. L 167 z 20.6.2006, str. 1.

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie podpisania umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych mi ędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 62 ust. 2 lit. b) ppkt (i) oraz (ii), w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze,

uwzględniając wniosek Komisji[2],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Decyzją z dnia 19 grudnia 2006 r. Rada upoważniła Komisję do podjęcia negocjacji w sprawie umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy.

(2) Negocjacje w sprawie umowy rozpoczęto w dniu 9 lutego 2007 r., a zakończono w dniu 17 kwietnia 2007 r.

(3) Umowa parafowana w Kiszyniowie dnia 25 kwietnia 2007 r. powinna zostać podpisana dnia……, z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie.

(4) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii oraz Protokołem włączającym dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej Zjednoczone Królestwo i Irlandia nie uczestniczą w przyjęciu niniejszej decyzji, a zatem nie są nią związane ani nie podlegają jej stosowaniu.

(5) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji, a zatem nie jest nią związana ani nie podlega jej stosowaniu,

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł*

Niniejszym upoważnia się przewodniczącego Rady do wyznaczenia osoby lub osób umocowanych do podpisania w imieniu Wspólnoty Europejskiej umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy oraz dokumentów z nią związanych, obejmujących tekst umowy, protokół oraz deklaracje, z zastrze

[2] Dz.U. C […] z […], str. […].

żeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie.

Sporządzono w Brukseli dnia …..…2007 r.

*W imieniu Rady*
*Przewodniczący*

2007/0175 (CNS)

Wniosek

**DECYZJA RADY**

**w sprawie zawarcia umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych mi ędzy Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy**

RADA UNII EUROPEJSKIEJ,

uwzględniając Traktat ustanawiający Wspólnotę Europejską, w szczególności jego art. 62 ust. 2 lit. b) ppkt (i) oraz (ii), w związku z art. 300 ust. 2 akapit pierwszy zdanie pierwsze oraz z art. 300 ust. 3 akapit pierwszy,

uwzględniając wniosek Komisji[3],

uwzględniając opinię Parlamentu Europejskiego[4],

a także mając na uwadze, co następuje:

(1) Komisja wynegocjowała w imieniu Wspólnoty Europejskiej umowę o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych między Wspólnotą Europejską a Republiką Mo łdowy.

(2) Umowa została podpisana w imieniu Wspólnoty Europejskiej w dniu … 2007 r., z zastrzeżeniem możliwości jej zawarcia w późniejszym terminie, zgodnie z decyzją Rady …../…/WE z dnia [….] r.

(3) Umowa ta powinna zostać zatwierdzona.

(4) Na mocy umowy ustanawia się Wspólny Komitet ds. Zarządzania Umową, który może przyjąć swój regulamin wewnętrzny. Celowe jest wprowadzenie uproszczonej procedury ustalania stanowiska Wspólnoty w tym przypadku.

(5) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii oraz Protokołem włączającym dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej Zjednoczone Królestwo i Irlandia nie uczestniczą w przyjęciu niniejszej decyzji, a zatem nie są nią związane ani nie podlegają jej stosowaniu.

(6) Zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej i do Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską Dania nie uczestniczy w przyjęciu niniejszej decyzji, a zatem nie jest nią związana ani nie podlega jej stosowaniu,

---

[3] Dz.U. C […] z […], str. [...].

[4] Dz.U. C […] z […], str. [...].

STANOWI, CO NASTĘPUJE:

*Artykuł 1*

Niniejszym zatwierdza się w imieniu Wspólnoty Europejskiej umowę o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy.

Tekst umowy dołączono do niniejszej decyzji.

*Artykuł 2*

Przewodniczący Rady dokonuje notyfikacji przewidzianej w art. 15 ust. 1 umowy[5].

*Artykuł 3*

Komisja, wspomagana przez ekspertów z państw członkowskich, reprezentuje Wspólnotę we wspólnym komitecie ekspertów ustanowionym na mocy art. 12 umowy.

*Artykuł 4*

Stanowisko Wspólnoty we wspólnym komitecie ekspertów dotyczące przyjęcia jego regulaminu zgodnie z wymogami art. 12 ust. 4 umowy przyjmuje Komisja po konsultacji ze specjalnym komitetem wyznaczonym przez Radę.

*Artykuł 5*

Niniejsza decyzja zostaje opublikowana w Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej.

Sporządzono w Brukseli dnia …..…2007 r.

W imieniu Rady
Przewodniczący

[5] Termin wejścia w życie umowy zostanie opublikowany w *Dzienniku Urzędowym Unii Europejskiej* [przez Sekretariat Generalny Rady].

**Załącznik**

**Umowa o ułatwieniach w wydawaniu wiz**

**między**

**Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA, zwana dalej „Wspólnotą”

oraz

Republika Mołdowy,

zwane dalej Stronami,

*biorąc pod uwagę* fakt, że od dnia 1 stycznia 2007 r. obywatele UE są zwolnieni z obowiązku wizowego w przypadku podróży do Republiki Mołdowy trwających nie dłużej niż 90 dni na każde 180-dni bądź tranzytu przez terytorium Republiki Mołdowy,

*mając na uwadze* dalszy rozwój przyjaznych stosunków między Umawiającymi się Stronami oraz pragnąc ułatwić bezpośrednie kontakty międzyludzkie, będące ważnym warunkiem sta łego rozwoju związków gospodarczych, humanitarnych, kulturalnych, naukowych i innych, poprzez wprowadzenie ułatwień w wydawaniu wiz dla obywateli Mołdowy,

*uwzględniając* obecny plan działania UE-Mołdowa w ramach europejskiej polityki sąsiedztwa, w którym przewidziano podjęcie konstruktywnego dialogu o współpracy wizowej pomiędzy UE i Mołdową, obejmującego wymianę poglądów o możliwości wprowadzenia ułatwień wizowych zgodnie z dorobkiem prawnym Wspólnoty,

*uznając* za długoterminowy cel wprowadzenie bezwizowego systemu podróżowania dla obywateli Republiki Mołdowy,

*uznając*, że w przypadku ponownego wprowadzenia przez Republikę Mołdowy obowiązku wizowego dla obywateli UE ułatwienia przewidziane w niniejszej umowie dla obywateli Republiki Mołdowy automatycznie stosują się na zasadzie wzajemności do obywateli UE,

*uznając*, że ułatwienia wizowe nie powinny prowadzić do nielegalnej migracji oraz przykładaj ąc szczególną wagę do kwestii bezpieczeństwa i readmisji,

*biorąc pod uwagę* Protokół w sprawie stanowiska Zjednoczonego Królestwa i Irlandii oraz Protokół włączający dorobek Schengen w ramy Unii Europejskiej, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, a także potwierdzaj ąc, że postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Zjednoczonego Królestwa i Irlandii,

*biorąc pod uwagę* Protokół w sprawie stanowiska Danii, załączony do Traktatu o Unii Europejskiej oraz Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską i potwierdzając, że

postanowienia niniejszej umowy nie mają zastosowania do Królestwa Danii,

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

### *Artykuł 1 – Cel i zakres umowy*

Celem niniejszej umowy jest wprowadzenie ułatwień w wydawaniu wiz obywatelom Republiki Mołdowy planującym pobyt nie dłuższy niż 90 dni na każde 180 dni.

### *Artykuł 2 – Postanowienia ogólne*

1. Ułatwienia wizowe, o których mowa w niniejszej umowie, mają zastosowanie do obywateli Republiki Mołdowy, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy przepisów ustawowych i wykonawczych Wspólnoty lub państw członkowskich, postanowień niniejszej umowy lub innych umów międzynarodowych.

2. W odniesieniu do zagadnień nieobjętych postanowieniami niniejszej umowy, takich jak odmowa wydania wizy, uznanie dokumentów podróży, dowód posiadania wystarczających środków utrzymania, odmowa wjazdu oraz procedury wydalania osób, stosuje się prawo krajowe Republiki Mołdowy lub państw członkowskich bądź prawo Wspólnoty.

### *Artykuł 3 - Definicje*

Na potrzeby niniejszej umowy:

a) *„państwo członkowskie”* oznacza każde państwo członkowskie Unii Europejskiej, z wyjątkiem Królestwa Danii, Irlandii oraz Zjednoczonego Królestwa;

b) *„obywatel Unii Europejskiej”* oznacza każdego obywatela państwa członkowskiego zgodnie z definicją zawartą w lit. a);

c) *„obywatel Republiki Mołdowy”* oznacza każdą osobę posiadającą obywatelstwo Republiki Mołdowy;

d) „*wiza”* oznacza zezwolenie wydane przez jedno z państw członkowskich lub decyzję podjętą przez takie państwo, które są wymagane w związku z:

   – wjazdem na terytorium tego państwa członkowskiego lub kilku państw członkowskich z zamiarem pobytu nie dłuższego niż 90 dni na każde 180 dni,

   – wjazdem w celu tranzytu przez terytorium tego państwa członkowskiego lub kilku państw członkowskich.

e) *„osoba zamieszkująca legalnie”* oznacza każdego obywatela Republiki Mołdowy, który został upoważniony lub uprawniony na podstawie prawodawstwa wspólnotowego lub ustawodawstwa krajowego do pobytu na terytorium jednego z państw członkowskich przez okres dłuższy niż 90 dni.

*Artykuł 4 – Dokumenty potwierdzające cel podróży*

1. W odniesieniu do niżej wymienionych kategorii obywateli Republiki Mołdowy za wystarczające uznaje się następujące dokumenty uzasadniające cel podróży na terytorium drugiej Strony:

a) w przypadku członków oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Republiki Mołdowy uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe:

– pismo wydane przez organ Mołdowy, potwierdzające, że wnioskodawca jest cz łonkiem delegacji udającej się na terytorium drugiej Strony w celu udziału w jednej z wyżej wymienionych imprez, wraz z kopią oficjalnego zaproszenia;

b) w przypadku przedstawicieli wolnych zawodów uczestniczących w mi ędzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywających się na terytorium państw członkowskich:

– pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą potwierdzający, że dana osoba uczestniczy w imprezie;

c) w przypadku przedsiębiorców i przedstawicieli organizacji branżowych:

– pisemny wniosek sporządzony przez przyjmującą osobę prawną, spółkę, biuro bąd ź oddział takiej osoby prawnej lub spółki, władze państwowe lub lokalne państw członkowskich lub komitety organizacyjne targów, wystaw, konferencji i sympozjów mających miejsce na terytorium państw członkowskich, i zatwierdzony przez Państwową Izbę Rejestracji Republiki Mołdowy;

d) w przypadku kierowców przewożących towary w ruchu międzynarodowym i świadcz ących usługi transportu pasażerskiego, przemieszczających się na obszar państw cz łonkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Republice Mołdowy:

– pisemny wniosek sporządzony przez krajowe stowarzyszenie przewoźników Republiki Mołdowy zajmujących się międzynarodowym transportem drogowym, w którym podaje się cel, czas trwania i częstotliwość przejazdów;

e) w przypadku członków załóg pociągów, wagonów chłodniczych i lokomotyw w poci ągach międzynarodowych przemieszczających się na obszar państw członkowskich:

– pisemny wniosek sporządzony przez właściwe przedsiębiorstwo kolejowe Republiki Mołdowy, określający cel, czas trwania i częstotliwość przejazdów;

f) w przypadku dziennikarzy:

– zaświadczenie lub inny dokument wydany przez organizację zawodową, stanowi ący dowód na to, że dana osoba jest zawodowym dziennikarzem, oraz dokument wydany przez pracodawcę, zaświadczający, że cel podróży wiąże się z zadaniem

dziennikarskim;

g) w przypadku osób biorących udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym programach uniwersyteckich i innych programach wymiany:

– pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą uczestnika tych dzia łań;

h) w przypadku uczniów, studentów, studentów podyplomowych oraz towarzyszących im nauczycieli, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany oraz innych działań szkolnych:

– pisemny wniosek lub zaświadczenie o wpisaniu na listę uczniów/studentów, sporz ądzone przez przyjmujący uniwersytet, kolegium bądź szkołę, lub legitymacja uczniowska/studencka bądź zaświadczenie z kursów, na które uczęszczać będzie dana osoba;

i) w przypadku uczestników międzynarodowych imprez sportowych i osób im towarzyszących w celach zawodowych:

– pisemny wniosek sporządzony przez organizację przyjmującą: właściwe organy, krajowe związki sportowe lub krajowe komitety olimpijskie państw cz łonkowskich;

j) w przypadku uczestników oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie i inne miejscowości:

– pisemny wniosek sporządzony przez naczelników/prezydentów/burmistrzów tych miast;

k) w przypadku bliskich krewnych – współmałżonków, dzieci (w tym przysposobionych), rodziców (w tym opiekunów), dziadków i wnuków – odwiedzaj ących obywateli Republiki Mołdowy legalnie zamieszkujących na terytorium państw członkowskich:

– pisemny wniosek osoby przyjmującej;

l) w przypadku przedstawicieli organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają podróż w celu odbycia szkoleń lub uczestniczenia w seminariach lub konferencjach, w tym w ramach programów wymiany:

– pisemny wniosek wydany przez organizację przyjmującą, potwierdzenie, że dana osoba reprezentuje organizację społeczeństwa obywatelskiego i zaświadczenie o założeniu takiej organizacji z odpowiedniego rejestru, sporządzone przez organ pa ństwowy zgodnie z ustawodawstwem krajowym;

m) w przypadku osób wyjeżdżających w związku z ceremoniami pogrzebowymi:

– oficjalny dokument potwierdzający zgon, jak również poświadczenie pokrewie ństwa lub innego związku łączącego wnioskodawcę ze zmarłym;

n) w przypadku osób pragnących odwiedzić cmentarz wojskowy lub cywilny:

– oficjalny dokument potwierdzający istnienie i utrzymywanie grobu, a także pokrewieństwo lub inny związek łączący wnioskodawcę z pochowanym;

o) w przypadku osób wyjeżdżających w celach leczniczych i w razie konieczności osób im towarzyszących:

– dokument urzędowy wystawiony przez daną instytucję medyczną, poświadczający konieczność objęcia danej osoby opieką medyczną w tej instytucji, konieczność obecności osoby towarzyszącej oraz dowód posiadania środków finansowych wystarczających na pokrycie kosztów leczenia.

2. Pisemny wniosek, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, zawiera następujące informacje:

a) w przypadku osoby zaproszonej: imię i nazwisko, datę urodzenia, płeć, obywatelstwo, numer paszportu, czas i cel podróży, liczbę poprzednich wjazdów oraz w stosownych przypadkach imiona i nazwiska małżonka i dzieci towarzyszących osobie zaproszonej;

b) w przypadku osoby zapraszającej: imię, nazwisko i adres;

c) w przypadku gdy strona zapraszająca jest osobą prawną, spółką lub organizacją: pełn ą nazwę i adres oraz

– jeśli wniosek sporządza organizacja lub organ – imię i nazwisko oraz stanowisko osoby podpisującej wniosek;

– jeśli strona zapraszająca jest osobą prawną, spółką lub biurem albo oddziałem takiej osoby prawnej lub spółki z siedzibą na terytorium państwa członkowskiego – numer rejestracyjny w formie wymaganej przez prawo krajowe danego państwa członkowskiego.

3. W przypadku osób, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, wszystkie kategorie wiz wydaje się według procedury uproszczonej, nie wymagając żadnego innego uzasadnienia, zaproszenia ani zatwierdzenia dotyczącego celu podróży, przewidzianego w ustawodawstwie państw członkowskich.

### *Artykuł 5 – Wydawanie wiz wielokrotnego wjazdu*

1. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności do pięciu lat następującym kategoriom osób:

a) członkom rządów i parlamentów krajowych i regionalnych, trybunałów konstytucjonalnych i sądów najwyższych, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy, w zakresie pełnionych przez nich obowiązków – z okresem ważności nie dłuższym niż czas sprawowania urzędu, jeśli jest on

krótszy niż 5 lat;

b) stałym członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Republiki Mołdowy uczestniczą regularnie w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;

c) współmałżonkom i dzieciom (w tym przysposobionym) poniżej 21. roku życia lub pozostającym na utrzymaniu rodziców oraz rodzicom (w tym opiekunom) odwiedzaj ącym obywateli Republiki Mołdowy zamieszkujących legalnie na terytorium państw członkowskich – na czas ograniczony do okresu ważności ich zezwolenia na legalny pobyt;

d) przedsiębiorcom i przedstawicielom organizacji branżowych, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

e) dziennikarzom.

2. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają niżej wymienionym kategoriom osób wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności do jednego roku, pod warunkiem że w poprzednim roku takie osoby otrzymały przynajmniej jedną wizę, z której skorzystały zgodnie z przepisami prawnymi odwiedzanego państwa członkowskiego dotyczącymi wjazdu i pobytu oraz że wniosek o wizę wielokrotnego wjazdu jest uzasadniony:

a) członkom oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Republiki Mołdowy uczestniczą regularnie w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;

b) przedstawicielom organizacji społeczeństwa obywatelskiego, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich w celu odbycia szkoleń lub uczestniczenia w seminariach lub konferencjach, w tym w ramach programów wymiany;

c) przedstawicielom wolnych zawodów uczestniczącym w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach, którzy odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

d) kierowcom przewożącym towary w ruchu międzynarodowym i świadczącym usługi transportu pasażerskiego, przemieszczającym się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Republice Mołdowy;

e) członkom załóg pociągów, wagonów chłodniczych i lokomotyw w pociągach mi ędzynarodowych przemieszczających się na obszar państw członkowskich;

f) osobom biorącym udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym w programach uniwersyteckich i innych programach wymiany, które odbywają regularne podróże do państw członkowskich;

g) studentom oraz studentom podyplomowym, którzy odbywają regularne podróże w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany;

h) uczestnikom międzynarodowych imprez sportowych i osobom im towarzyszącym w celach zawodowych;

i) uczestnikom oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie i inne miejscowości.

3. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich wydają wizy wielokrotnego wjazdu o okresie ważności co najmniej dwóch lat i co najwyżej pięciu lat osobom wymienionym w ust. 2 niniejszego artykułu, pod warunkiem że w poprzednich dwóch latach takie osoby korzystały z jednorocznych wiz wielokrotnego wjazdu zgodnie z przepisami prawnymi odwiedzanego państwa członkowskiego dotyczącymi wjazdu i pobytu, oraz że nadal aktualne są powody ubiegania się o wizę wielokrotnego wjazdu.

4. Całkowity czas pobytu osób, o których mowa w ust. 1–3 niniejszego artykułu, na terytorium państw członkowskich nie przekracza 90 dni na każde 180 dni.

### *Artykuł 6 – Opłaty za rozpatrzenie wniosku wizowego*

1. Opłata za rozpatrzenie wniosku wizowego złożonego przez obywatela Republiki Mo łdowy wynosi 35 EUR.

   Wyżej wymieniona kwota może ulec zmianie zgodnie z procedurą ustanowioną w art. 15 ust. 4.

2. W odniesieniu do niżej wymienionych kategorii osób odstępuje się od pobierania op łaty za rozpatrzenie wniosku wizowego:

a) bliscy krewni – małżonkowie, dzieci (w tym przysposobione), rodzice (w tym opiekunowie), dziadkowie i wnuki obywateli Republiki Mołdowy legalnie zamieszkuj ących na terytorium państw członkowskich;

b) członkowie rządów i parlamentów krajowych i regionalnych oraz trybunałów konstytucyjnych i sądów najwyższych, o ile nie są oni zwolnieni z obowiązku wizowego na mocy niniejszej umowy;

c) członkowie oficjalnych delegacji, którzy na oficjalne zaproszenia skierowane do Republiki Mołdowy uczestniczą w spotkaniach, konsultacjach, negocjacjach lub programach wymiany, a także w imprezach organizowanych na terytorium jednego z państw członkowskich przez organizacje międzyrządowe;

d) uczniowie, studenci, studenci podyplomowi oraz towarzyszący im nauczyciele, którzy odbywają podróż w celu podjęcia nauki lub odbycia szkoleń, w tym w ramach programów wymiany oraz innych działań szkolnych;

e) osoby niepełnosprawne, i w razie konieczności ich opiekunowie;

f) osoby, które przedstawiły dowody potwierdzające konieczność wyjazdu z przyczyn humanitarnych, w tym w celu podjęcia pilnego leczenia, oraz osoby im towarzyszące, a także w celu udziału w pogrzebie bliskiego krewnego albo w celu odwiedzenia cię żko chorego bliskiego krewnego;

g) uczestnicy międzynarodowych imprez sportowych i osoby im towarzyszące w celach zawodowych;

h) osoby biorące udział w działaniach naukowych, kulturalnych i artystycznych, w tym w programach uniwersyteckich i innych programach wymiany;

i) uczestnicy oficjalnych programów wymiany organizowanych przez miasta partnerskie i inne miejscowości;

j) dziennikarze;

k) dzieci poniżej 18. roku życia oraz pozostające na utrzymaniu rodziców dzieci poniżej 21. roku życia;

l) emeryci i renciści;

m) kierowcy przewożący towary w ruchu międzynarodowym i świadczący usługi transportu pasażerskiego, przemieszczający się na obszar państw członkowskich pojazdami zarejestrowanymi w Republice Mołdowy;

n) członkowie załóg pociągów, wagonów chłodniczych i lokomotyw przemieszczaj ących się na obszar państw członkowskich;

o) przedstawiciele wolnych zawodów uczestniczący w międzynarodowych wystawach, konferencjach, sympozjach, seminariach lub innych podobnych imprezach odbywaj ących się na terytorium państw członkowskich.

3. W drodze odstępstwa od ust. 1 niniejszego artykułu Bułgaria i Rumunia, które zwi ązane są dorobkiem Schengen, lecz jeszcze nie wydają wiz Schengen, mogą odstąpić od pobierania opłaty za rozpatrzenie wniosku o wydanie wizy krótkoterminowej obywatelom Republiki Mołdowy aż do upływu terminu pełnego wdrożenia przez nie dorobku Schengen w dziedzinie polityki wizowej, który to termin ma zostać ustalony na mocy decyzji Rady.

### *Artykuł 7 – Czas trwania procedury rozpatrywania wniosku wizowego*

1. Misje dyplomatyczne oraz urzędy konsularne państw członkowskich podejmują decyzję w sprawie wniosku o wydanie wizy w ciągu 10 dni kalendarzowych od dnia wpłynięcia wniosku i dokumentów wymaganych do wydania wizy.

2. W indywidualnych przypadkach, szczególnie w razie konieczności przeprowadzenia dokładniejszej analizy wniosku, okres na podjęcie decyzji w sprawie wniosku wizowego można przedłużyć do 30 dni kalendarzowych.

3. W nagłych przypadkach termin na podjęcie decyzji w sprawie wniosku wizowego mo żna skrócić do dwóch dni roboczych lub mniej.

### *Artykuł 8 – Wyjazd w przypadku zgubienia lub kradzieży dokumentów*

Obywatele Unii Europejskiej i Republiki Mołdowy, którzy zgubili swój dowód tożsamości lub którym taki dokument skradziono podczas pobytu na terytorium Republiki Mołdowy lub pa ństw członkowskich, mogą opuścić to terytorium na podstawie ważnego dowodu tożsamości upoważniającego do przekroczenia granicy, wydanego przez misję dyplomatyczną lub urząd konsularny danego państwa członkowskiego lub Republiki Mołdowy, bez konieczności posiadania wizy lub innego rodzaju upoważnienia.

### *Artykuł 9 – Przedłużenie okresu ważności wizy w wyjątkowych okolicznościach*

Obywatelowi Republiki Mołdowy, który nie może opuścić terytorium państwa cz łonkowskiego w terminie określonym w wizie z powodów związanych z wystąpieniem siły wy ższej, bezpłatnie przedłuża się wizę zgodnie z przepisami ustawowymi państwa przyjmującego na okres konieczny do powrotu do państwa zamieszkania.

### *Artykuł 10 – Paszporty dyplomatyczne*

1. Obywatele Republiki Mołdowy będący w posiadaniu ważnego paszportu dyplomatycznego mogą wjechać na terytorium państw członkowskich, opuścić to terytorium lub przejechać przez nie bez wizy.

2. Osoby, o których mowa w ust. 1 niniejszego artykułu, mogą pozostać na terytorium państw członkowskich przez okres nie przekraczający 90 na każde 180 dni.

### *Artykuł 11 – Ważność terytorialna wiz*

Z zastrzeżeniem krajowych przepisów i uregulowań państw członkowskich dotyczących bezpieczeństwa narodowego oraz z zastrzeżeniem unijnych przepisów dotyczących wiz z ograniczoną ważnością terytorialną, obywatele Republiki Mołdowy uprawnieni są do podró żowania w granicach terytorium państw członkowskich na takich samych zasadach, jak obywatele Unii Europejskiej.

### *Artykuł 12 – Wspólny Komitet ds. Zarządzania Umową*

1. Strony powołują wspólny komitet ekspertów (dalej zwany „komitetem”), w skład którego wchodzą przedstawiciele Wspólnoty Europejskiej oraz Republiki Mołdowy. Wspólnotę reprezentuje Komisja Wspólnot Europejskich, którą wspomagają eksperci z państw członkowskich.

2. Komitet wykonuje przede wszystkim zadania polegające na:

a) kontroli wykonania niniejszej umowy;

b) proponowaniu zmian lub uzupełnień do niniejszej umowy;

c) rozstrzyganiu sporów dotyczących interpretacji bądź stosowania postanowień niniejszej umowy.

3. Komitet spotyka się w razie potrzeby na wniosek jednej ze Stron, a przynajmniej raz w roku.

4. Komitet uchwala swój regulamin wewnętrzny.

### *Artykuł 13 – Niniejsza umowa w kontekście dwustronnych umów między państwami cz łonkowskimi a Republiką Mołdowy*

Od momentu wejścia w życie niniejsza umowa staje się nadrzędna wobec postanowień umów lub ustaleń dwustronnych lub wielostronnych zawartych między poszczególnymi państwami cz łonkowskimi a Republiką Mołdowy w zakresie, w jakim postanowienia tych umów i ustaleń dotyczą zagadnień objętych niniejszą umową.

### *Artykuł 14 - Klauzula wzajemności*

W przypadku ponownego wprowadzenia przez Republikę Mołdowy obowiązku wizowego dla obywateli UE lub niektórych ich kategorii ułatwienia przewidziane w niniejszej umowie dla obywateli Republiki Mołdowy automatycznie stosują się na zasadzie wzajemności do danych obywateli UE.

### *Artykuł 15 – Postanowienia końcowe*

1. Niniejsza umowa zostaje ratyfikowana lub zatwierdzona przez Strony zgodnie z ich wewnętrznymi procedurami i wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po dniu, w którym Strony dokonają wzajemnej notyfikacji o zako ńczeniu wyżej wymienionych procedur.

2. Na zasadzie odstępstwa od ust. 1 niniejszego artykułu niniejsza umowa wchodzi w życie dopiero w dniu wejścia w życie umowy o readmisji między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy, jeśli dzień ten przypada po dniu, o którym mowa w ust. 1 niniejszego artykułu.

3. Niniejsza umowa zostaje zawarta na czas nieokreślony z zastrzeżeniem możliwości jej wypowiedzenia zgodnie z ust. 6 niniejszego artykułu.

4. Niniejsza umowa może zostać zmieniona za pisemnym porozumieniem Stron. Zmiany wchodzą w życie po dokonaniu przez Strony wzajemnej notyfikacji o zakończeniu koniecznych w tym celu procedur wewnętrznych.

5. Każda ze Stron może zawiesić wykonywanie części lub wszystkich postanowień

niniejszej umowy ze względu na porządek publiczny, ochronę bezpieczeństwa narodowego lub ochronę zdrowia publicznego. O decyzji w sprawie zawieszenia niniejszej umowy należy zawiadomić drugą Stronę nie później niż 48 godzin przed jej wejściem w życie. Z chwilą ustania powodów zawieszenia umowy Strona, która zawiesiła stosowanie niniejszej umowy, bezzwłocznie zawiadamia o tym drugą Stron ę.

6. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę w drodze pisemnego zawiadomienia drugiej Strony. Niniejsza umowa przestaje obowiązywać po upływie 90 dni od daty takiego zawiadomienia.

Sporządzono w … dnia … r. w dwóch egzemplarzach w każdym z języków: angielskim, bu łgarskim, czeskim, duńskim, estońskim, fińskim, francuskim, greckim, hiszpańskim, litewskim, łotewskim, maltańskim, mołdawskim, niderlandzkim, niemieckim, polskim, portugalskim, rumuńskim, słowackim, słoweńskim, szwedzkim, węgierskim i włoskim, przy czym każdy z tych tekstów jest na równi autentyczny.

*W imieniu Wspólnoty Europejskiej* *W imieniu Republiki Mołdowy*

## ZAŁĄCZNIK

## PROTOKÓŁ DO UMOWY DOTYCZĄCY PAŃSTW CZŁONKOWSKICH, KTÓRE NIE W PEŁNI STOSUJĄ DOROBEK SCHENGEN

Państwa członkowskie, które są związane dorobkiem Schengen, ale które nie wydają jeszcze wiz Schengen, w oczekiwaniu na stosowne decyzje Rady w tej kwestii wydają wizy krajowe, których ważność terytorialna ogranicza się do ich własnego terytorium.

Takie państwa członkowskie mogą jednostronnie uznawać wizy i dokumenty pobytowe wydane przez kraje obszaru Schengen w celu umożliwienia przejazdu tranzytem przez ich terytorium zgodnie z decyzją Parlamentu Europejskiego i Rady nr 895/2006/WE z dnia 14 czerwca 2006 r.

Ponieważ decyzja **Parlamentu Europejskiego** i Rady nr 895/2006/WE z dnia 14 czerwca 2006 r. nie stosuje się do Rumunii i Bułgarii, Komisja zaproponuje przyjęcie podobnych przepisów w celu umożliwienia tym krajom jednostronnego uznawania wiz i dokumentów pobytowych wydanych przez kraje obszaru Schengen i innych podobnych dokumentów wydanych przez państwa członkowskie, które nie są jeszcze w pełni włączone do obszaru Schengen, w celu umożliwienia przejazdu tranzytem przez ich terytorium.

## WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA DANII

Strony przyjmują do wiadomości, że niniejsza umowa nie stosuje się do procedur wydawania wiz przez misje dyplomatyczne i urzędy konsularne Królestwa Danii.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Danii i Republiki Mołdowy zawarły niezwłocznie dwustronną umowę o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na podobnych warunkach, jak umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy.

## WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ZJEDNOCZONEGO KRÓLESTWA ORAZ IRLANDII

Strony przyjmują do wiadomości, że niniejsza umowa nie ma zastosowania do terytorium Zjednoczonego Królestwa ani Irlandii.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Zjednoczonego Królestwa, Irlandii oraz Republiki Mołdowy zawarły dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz.

## WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA ISLANDII I NORWEGII

Strony przyjmują do wiadomości ścisłe związki między Wspólnotą Europejską a Norwegią i Islandią, w szczególności na mocy umowy z dnia 18 maja 1999 r. dotyczącej włączenia tych krajów we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen.

W związku z tym wskazane jest, aby władze Norwegii, Islandii i Republiki Mołdowy zawarły niezwłocznie dwustronne umowy o ułatwieniach w wydawaniu wiz krótkoterminowych na podobnych warunkach, jak umowa między Wspólnotą Europejską a Republiką Mołdowy.

**WSPÓLNA DEKLARACJA DOTYCZĄCA KONFEDERACJI SZWAJCARSKIEJ I LIECHTENSTEINU (w razie konieczności)**

Jeżeli umowa pomiędzy UE, WE i Konfederacją Szwajcarską dotycząca włączenia Konfederacji Szwajcarskiej we wprowadzanie w życie, stosowanie i rozwój dorobku Schengen oraz protokoły do tej umowy dotyczące Liechtensteinu wejdą w życie do czasu zakończenia negocjacji z Republiką Mołdowy, podobna deklaracja zostanie wydana w odniesieniu do Szwajcarii i Liechtensteinu.

**DEKLARACJA WSPÓLNOTY EUROPEJSKIEJ DOTYCZĄCA DOSTĘPU DO MISJI DYPLOMATYCZNYCH I URZĘDÓW KONSULARNYCH PRZEZ OSOBY UBIEGAJĄCE SIĘ O WIZĘ ORAZ HARMONIZACJI INFORMACJI O PROCEDURACH WYDAWANIA WIZ KRÓTKOTERMINOWYCH I DOKUMENTÓW, JAKIE NALEŻY ZŁOŻYĆ WRAZ Z WNIOSKIEM O WIZĘ KRÓTKOTERMINOWĄ**

Uznając znaczenie przejrzystości dla osób ubiegających się o wizę, Wspólnota Europejska przypomina, że przyjęty przez Komisję Europejską w dniu 19 lipca 2006 r. i stanowiący obecnie przedmiot dyskusji w Parlamencie Europejskim i Radzie wniosek legislacyjny w sprawie przekształcenia prawnego wspólnych instrukcji konsularnych dla misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych dotyczących wiz reguluje warunki dostępu osób ubiegających się o wizę do misji dyplomatycznych i urzędów konsularnych państw cz łonkowskich.

W odniesieniu do informacji dla osób ubiegających się o wizę, Wspólnota Europejska uważa, i ż należy podjąć poniższe działania.

Ogólnie rzecz biorąc, należy przygotować podstawowe informacje dla wnioskodawców na temat procedur i warunków składania wniosków wizowych oraz na temat ich ważności;

Wspólnota Europejska sporządzi wykaz minimalnych wymogów, zapewniając wnioskodawcom z Republiki Mołdowy spójne i jednolite informacje podstawowe oraz stosowanie wobec nich zasadniczo tych samych wymogów dotyczących dokumentów uzupe łniających.

Informacje, o których mowa powyżej, należy szeroko rozpowszechnić (na tablicach informacyjnych w urzędach konsularnych, w ulotkach, na stronach internetowych itp.).

Misje dyplomatyczne i urzędy konsularne państw członkowskich udzielają informacji o istniej ących w ramach przepisów prawnych dorobku Schengen możliwościach ułatwień w wydawaniu wiz krótkoterminowych w poszczególnych przypadkach, w szczególności dla osób ubiegających się o wizę w dobrej wierze.

**Deklaracja Komisji Europejskiej w sprawie reprezentacji i Wspólnego OŚRODKA PRZYJMOWANIA WNIOSKÓW WizowYCH w Kiszyniowie**

Uznając trudności, z jakimi spotykają się obywatele Mołdowy ubiegający się o wizy Schengen z racji na niewystarczającą liczbę przedstawicielstw państw członkowskich należących do obszaru Schengen, Komisja Europejska wzywa państwa członkowskie, a szczególnie kraje,

które wydają wizy Schengen, do zwiększenia liczby reprezentacji w Republice Mołdowy, poprzez pełne wykorzystanie istniejących możliwości, takich jak: otwarcie własnego przedstawicielstwa, reprezentowanie przez inne państwo członkowskie lub też pełne wykorzystanie różnych opcji przewidzianych w związku z utworzeniem wspólnego **ośrodka** przyjmowania wniosków wizowych w Kiszyniowie.

*Deklaracje w sprawie lokalnego ruchu granicznego*

**DEKLARACJA POLITYCZNA RUMUNII W SPRAWIE LOKALNEGO RUCHU GRANICZNEGO**

Rumunia deklaruje gotowość podjęcia negocjacji z Republiką Mołdowy w sprawie umowy dwustronnej w celu wdrożenia systemu lokalnego ruchu granicznego ustanowionego rozporz ądzeniem (WE) nr 1931/2006 z dnia 20 grudnia 2006 r. ustanawiającym przepisy dotyczące małego ruchu granicznego na zewnętrznych granicach lądowych państw członkowskich i zmieniającym postanowienia Konwencji z Schengen.

**DEKLARACJA POLITYCZNA Republiki Mołdowy W SPRAWIE LOKALNEGO RUCHU GRANICZNEGO**

Republika Mołdowy deklaruje gotowość podjęcia negocjacji z Rumunią w sprawie umowy dwustronnej w celu wdrożenia takiego systemu lokalnego ruchu granicznego.

***